



## 4th INTERNATIONAL CONFERENCE

# FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN TERTIARY EDUCATION IV: ECONOMY AND FOREIGN LANGUAGES

IGOUMENITSA, 15-17 October, 2015

---

# CONFERENCE PROGRAMME

---



TEI of EPIRUS



Επιμελητήριο Θεσπρωτίας



**ΠΕΜΠΤΗ, 15 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2015 – THURSDAY, OCTOBER 15 2015**

<b>14:00 – 16:00</b>	<b>ΕΓΓΡΑΦΕΣ - REGISTRATION</b>
<b>16:00 – 16:30</b>	<b>ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ - OPENING CEREMONY</b>
	<b>Ολομέλεια – Plenary session</b> <b>Συνεδριακό – Conference hall</b> <b>Προεδρείο / Chair: Stefanos Vlachopoulos, Periklis Tagkas</b>
<b>16:30 - 17:00</b>	<b>Claudia V. ANGELELLI</b> Minding the Gaps: the value of grounding multilingual and multicultural teaching in research
<b>17:00 – 17:30</b>	<b>Jan ENGBERG</b> PR, Trust and the Communication of Knowledge: On the effects of communicating knowledge in business through language
<b>17:30 – 18:00</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>
<b>18:00– 18:30</b>	<b>ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ - COFFEE BREAK</b>
<b>18:30 – 18:45</b>	<b>Panayiotis ALEVANTIS</b> Europe 2020 strategy and multilingualism
<b>18:45 – 19:00</b>	<b>Anna GΚΟΓΚΑ &amp; Themistokles GOGAS</b> Internationalisation of tertiary education through foreign languages. Myth or reality?
<b>19:00 – 19:15</b>	<b>Natalya REINHOLD</b> Russia’s Foreign Language Market, and Some Innovative Aspects of the University Curricula
<b>19:15 -19:30</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>

**ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 16 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2015 – FRIDAY, OCTOBER 16 2015**

**Ολομέλεια – Plenary session  
Συνεδριακό – Conference hall**

**Διδακτικές προσεγγίσεις των ειδικών γλωσσών και της μετάφρασης – Teaching LSP and specialized translation  
Προεδρείο / Chair: Periklis Tagkas**

**9:15 – 9:45**

**Ευαγγελία ΣΑΚΕΛΛΙΟΥ-SCHULTZ**

Μεταφράζοντας την Αμερικανική ποίηση στη γλώσσα μου: Ένα εργοτάξιο στρατηγικών για τη μετακίνηση του αναγνώστη προς τον συγγραφέα

**9:45 – 10:00**

**ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION**

**10:00 – 10:15**

**Ξανθίππη ΔΗΜΗΤΡΟΥΛΙΑ**

Η διασφάλιση ποιότητας στην ειδική μετάφραση και τη διδασκαλία της: το πρόβλημα του ύφους

**10:15 – 10:30**

**Ιωάννης Ε. ΣΑΡΙΔΑΚΗΣ**

Γλωσσικοί πόροι: ανάπτυξη και αξιοποίηση στην έρευνα και τη διδακτική της ειδικής Μετάφρασης

**10:30 – 10:45**

**Παναγιώτης Γ. ΚΡΙΜΠΙΑΣ**

Χρηματοοικονομική γλώσσα για ειδικούς σκοπούς: προτάσεις ελληνικής απόδοσης αγγλικών χρηματοοικονομικών όρων

**10:45 – 11:00**

**Λητώ ΑΛΕΞΑΚΗ**

Η κειμενογλωσσολογική προσέγγιση στη διδακτική της μετάφρασης ειδικών κειμένων

**11:00 - 11:30**

**ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION**

**11:30 – 12:00**

**ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ - COFFEE BREAK**

	<b>Ολομέλεια – Plenary session</b> <b>Συνεδριακό – Conference hall</b>
	<b>Θεσμικός ρόλος των ειδικών γλωσσών – The Institutional role of languages for special purposes</b> <b>Προεδρείο / Chair: Stefanos Vlachopoulos, Eleftheria Dogoriti</b>
<b>12:00 – 12:30</b>	<b>Αργυρώ ΠΡΟΣΚΟΛΛΗ</b> Επαναπροσδιορίζοντας την Εκπαίδευση/Κατάρτιση των Καθηγητών Ξένων Γλωσσών Καθηγητής Γλώσσας ή Επαγγελματίας των Γλωσσών;
<b>12:30 – 12:45</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>
<b>12:45 – 13:00</b>	<b>Μιχάλης ΠΟΛΙΤΗΣ</b> Η συμβολή των συνεδρίων προσομοίωσης λειτουργίας διεθνών οργανισμών στην καλλιέργεια δεξιοτήτων διαγλωσσικής και διαπολιτισμικής επικοινωνίας: η περίπτωση του SimUnesCo
<b>13:00 – 13:15</b>	<b>Ευρύκλεια ΔΟΓΟΡΙΤΗ</b> SNS έναντι LMS: μπορούν τα κοινωνικά δίκτυα να συμπληρώσουν τα Συστήματα Διαχείρισης Μάθησης στην τριτοβάθμια γλωσσική εκπαίδευση για ειδικούς σκοπούς;
<b>13:15 – 13:30</b>	<b>Νεκταρία ΤΖΙΩΡΑ, Νικόλαος ΓΙΟΒΑΝΗΣ, Χαράλαμπος ΠΑΠΑΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ</b> Ο ρόλος των ξένων γλωσσών στη διοίκηση της ελληνικής ξενοδοχειακής βιομηχανίας
<b>13:30 – 14:00</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>
<b>14:00 – 16:00</b>	<b>ΓΕΥΜΑ - LUNCH</b>

	<b>Συνεδριακό – Conference hall</b> <b>Ολομέλεια – Plenary session</b>	
	<b>Εργασιακό περιβάλλον και γλώσσες για επαγγελματικούς σκοπούς –</b> <b>Work environment and languages for professional purposes</b> <b>Προεδρείο / Chair: Themistoklis Gogas, Theodoros Vyzas</b>	
<b>16:00 – 16:30</b>	<b>Christopher WILLIAMS</b> <b>Survival strategies for teachers and researchers of LSP in economically challenging times</b>	
<b>16:30 – 16:45</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>	
	<b>Παράλληλες συνεδρίες – Parallel sessions</b>	
	<b>Συνεδριακό – Conference hall</b> <b>Εργασιακό περιβάλλον και γλώσσες για</b> <b>επαγγελματικούς σκοπούς –</b> <b>Work environment and languages for professional</b> <b>purposes</b> <b>Προεδρείο / Chair: Themistoklis Gogas</b>	<b>Αίθουσα Β – Hall B</b> <b>Θεσμικός ρόλος των ειδικών γλωσσών - The institutional role</b> <b>of languages for special purposes</b> <b>Προεδρείο / Chair: Theodoros Vyzas</b>
<b>16:45 – 17:00</b>	<b>Eve LEJOT</b> Employee discourse: Tensions between the use of English and multilingual exchanges in daily work activities	<b>Makrina ZAFIRI</b> Reflective language teaching in a Greek ESP/EAP class.
<b>17:00 – 17:15</b>	<b>Elisa HATZIDAKI</b> Monolingualism or multiple versions for Erasmus+ Guidelines ? Incompatibilities and utopia	<b>Theodora TSELIGKA-GKAZIANI</b> Developing a foreign language policy in Greek Higher Education: striving between Scylla and Charybdis

<b>17:15 – 17:30</b>	<b>Veronica BENZO &amp; Giuseppina Di GREGORIO</b> BUSINESS LANGUAGES: a comparative analysis of teaching methods and job opportunities related to English and French knowledge.	<b>Kyriaki KOUROUNI</b> Preparing for the workplace: correlations between learning styles and translation performance in a group of translation students
<b>17:30 – 17:45</b>	<b>Eleftheria NTELIOU &amp; Olga KEHAGIA</b> Intercultural perceptions among undergraduate students in English for Business and Economics courses.	<b>Maria KARAGIANNI</b> ‘The Necessity of Using the English Language in the Tertiary Education, Focusing on Cultural Management’ – a Preliminary Investigation
<b>17:45 – 18:00</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>
<b>18:00 – 18:30</b>	<b>ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ - COFFEE BREAK</b>	<b>ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ - COFFEE BREAK</b>
<b>18:30 – 18:45</b>	<b>Merita ISARAJ</b> The role of professional English language in the progress of a business	
<b>18:45 – 19:00</b>	<b>Giulia ROSSETTI</b> Interlingual and intercultural communication in festival tourism	
<b>19:00 – 19:15</b>	<b>Demir KROJ &amp; Luiz SEITI</b> English and Business Communication	
<b>19:15 – 19:30</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>	

**ΣΑΒΒΑΤΟ, 17 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2015 – SATURDAY, OCTOBER 17 2015**

**Παράλληλες συνεδρίες – Parallel sessions**

**Συνεδριακό – Conference hall**

**Διδακτικές προσεγγίσεις των ειδικών γλωσσών και της μετάφρασης – Teaching LSP and specialized translation**

**Προεδρείο / Chair: Panayiotis Krimpas**

**Αίθουσα Β – Hall B**

**Διδακτικές προσεγγίσεις των ειδικών γλωσσών και της μετάφρασης – Teaching LSP and specialized translation**

**Προεδρείο / Chair: Anna Chita**

**9:15– 9:30**

**Christian DEGUELDRE**

Implementing technology in teaching language for specific purposes, translation and interpreting

**Alexios EVANGELIOU**

Problems and proposed solutions in teaching English Terminology at Technological Educational Institutes. The cases of the Departments of Business Administration, and Digital Media and Communication of the Technological Educational Institute of the Ionian Islands

**9:30 – 9:45**

**M<sup>a</sup> Angeles ESCOBAR ALVAREZ**

English for Tourism Studies through learning tasks online

**Themistokles GOGAS, Predrag MUTAVDJIC & Vojkan STOJICIC**

Career prospect or Cultural Attraction? Learning Greek in Belgrade

<p><b>9:45 – 10:00</b></p>	<p><b>Sofia CHRISTIDOU - Stavros E. KAMAROUDIS</b>          Seeking new paths by attempting avant-garde teaching methods through translation and creative writing for classes of English for Academic Purposes (EAP). The cases of the Schools of Engineering, Departments of Mechanical Engineering, Informatics and Telecommunications Engineering, and the School of Humanities, Department of Applied and Visual Arts, University of Western Macedonia</p>	<p><b>Luiz SEITI &amp; Demir KROJ</b>          The importance of teaching English in the field of tourism</p>
<p><b>10:00 – 10:15</b></p>	<p><b>Eleni TZIAFA</b>          Language resources to be used in teaching of LSP and specialised translation: Annual Reports in the banking sector as ad-hoc parallel and comparable corpora, in English, French and Greek</p>	<p><b>Εργασιακό περιβάλλον και γλώσσες για επαγγελματικούς σκοπούς – Work environment and languages for professional purposes</b>   <b>Ευστράτιος ΣΗΜΑΝΤΗΡΗΣ</b>          Ο οικονομικός ρόλος της διερμηνείας της Νοηματικής γλώσσας</p>
<p><b>10:15 – 10:30</b></p>	<p><b>Gianfranca STORNELLI</b>          Papaffy’s epistolary corpus as a resource in teaching LSP</p>	<p><b>Κέλλω ΤΟΥΤΟΥΔΑΚΗ</b>          Ο ρόλος της διαπολιτισμικής επικοινωνίας στην Οικονομία της Χειροτεχνίας (Craft Economy): Η περίπτωση των Ελλήνων χειροτεχνών στην ανάπτυξη εξωστρεφούς επιχειρηματικότητας</p>
<p><b>10:30 -11:00</b></p>	<p><b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b></p>	<p><b>Aristea GKAGKA</b>          Foreign language as a factor of employability and better rewards for more skilled and well educated persons in the EU: A case study</p>



<b>11:00 – 11:30</b>	<b>ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ - COFFEE BREAK</b>	
<b>11:30 – 11:45</b>	<b>Αλέξανδρος Κ. ΧΗΡΑΣ</b> Κρασιά & Τυριά της Ιταλίας, Μια μεταφραστική προσέγγιση	
<b>11:45 – 12:00</b>	<b>Γεωργία ΧΑΪΔΕΜΕΝΟΠΟΥΛΟΥ &amp; Ευθυμία ΓΑΒΡΙΗΛ</b> Το μεταφρασμένο κόμικ ως μέσο διδασκαλίας της ξένης γλώσσας και διάδοσης πολιτισμού	
<b>12:00 – 12:30</b>	<b>ΣΥΖΗΤΗΣΗ - DISCUSSION</b>	
<b>12:30</b>	<b>ΛΗΞΗ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ END OF CONFERENCE</b>	